

*Primera antología narrativa del mundo francófono contemporáneo. Paisajes personales.* Sevilla, "Grupo de Investigación 'Traducción y Análisis Literarios' del Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Sevilla. 1996. 226 págs.

Con esta primera antología se ha pretendido iniciar una serie de publicaciones destinadas a recoger en sus distintos volúmenes especificidades literarias propias del mundo francófono actual, según podemos leer en la bonita presentación que de esta obra hace la coordinadora del grupo, profesora Dra. Adelaida Porras Medrano.

Un gran acierto de este grupo de investigación lo constituye su propósito de trabajar sobre textos narrativos de distintos países francófonos: Francia, Canadá, el Magreb, etc., ofreciendo además la visión de escritores de muy distintas tendencias.

Uno de los textos, por ejemplo, es un fragmento de *Le Marin de Gibraltar* de la escritora de origen vietnamita Marguerite Duras. Otro pertenece a la obra *Maria Chapdelaine. Récit du Canada de Québec* del escritor bretón Louis Hémon. Otro a *La Statue de sel* del escritor judío tunecino Albert Memmi. Otro a *Jour de silence à Tanger* del escritor marroquí Ben Jalloum.

Son en total ocho fragmentos, todos de una extensión similar. Para facilitar su comprensión y con el fin de permitir el acceso a la realidad francófona a los no suficientemente impuestos en lengua francesa, cada uno de los fragmentos va acompañado de su traducción española, que podemos calificar de muy lograda. Siguen luego unas breves notas para presentar al autor y su producción literaria, en especial la obra de la que se saca el fragmento objeto del estudio. Y termina cada uno de los capítulos con una breve bibliografía, de gran utilidad.

JESÚS CANTERA ORTIZ DE URBINA

MAALOUF, A.: *Les échelles du Levant*. París, Grasset, 1996. 298 págs.

La obra que vamos a reseñar a continuación es de lo más reciente que uno puede encontrar en literatura francesa. Efectivamente ha sido publicada en Francia en septiembre de 1996 y tenemos la suerte de poder leerla ya en castellano, ya que hace pocos días que salió a la calle su traducción, *Las escalas de Levante*.